

za rok 2022

- Formularz należy wypełnić w języku polskim;
- Sprawozdawca wypełnia tylko przeznaczone dla niego białe pola;
- W trakcie wypełniania formularza istnieje możliwość dodawania wierszy oraz zawijania tekstów w polach;
- We wszystkich polach, w których nie będą wpisane odpowiednie informacje, należy wstawić pojedynczy znak myślnika (---).

Data zamieszczenia sprawozdania

I. Dane organizacji pożytku publicznego

1. Nazwa organizacji	STOWARZYSZENIE TŁUMACZY POLSKIEGO JĘZYKA MIGOWEGO (STPJM)		
2. Adres siedziby i dane kontaktowe	Kraj POLSKA	Województwo MAZOWIECKIE	Powiat WARSZAWA
Gmina WARSZAWA	Ulica UL. WRZECIONO	Nr domu 8A	Nr lokalu 52
Miejscowość WARSZAWA	Kod pocztowy 01-961	Poczta WARSZAWA	Nr telefonu 604875531
Nr faksu	E-mail biuro@stpjm.org.pl	Strona www www.stpjm.org.pl	
3. Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym	2009-02-26		
4. Data uzyskania statusu organizacji pożytku publicznego	2013-11-21		
5. Numer REGON	14177277900000	6. Numer KRS	0000324329
7. Skład organu zarządzającego organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu zarządzającego)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Magdalena Sipowicz	Prezeska	TAK
	Małgorzata Limanówka	Wiceprezeska	TAK
	Kinga Chmielewska	Skarbniczka	TAK
	Kamila Skalska	Sekretarzynie	TAK
8. Skład organu kontroli lub nadzoru organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu kontroli lub nadzoru)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Barbara Parda	Przewodnicząca	TAK
	Konrad Kozłowski	Zastępca Przewodniczącej	TAK
	Irena Piecha	Sekretarzynie	TAK

II. Charakterystyka działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

1. Opis działalności pożytku publicznego

1.1. Opis głównych działań podjętych przez organizację

1. Działalność szkoleniowa:

- „Technikalia w pracy tłumacza” 14.01.2022 i 22.01.2022, osoby prowadzące Marta Jaroń i Kamila Skalska, online
- „Przekład tekstów popularnonaukowych” 26-27.02.2022, osoba prowadząca Damian Rzeźniczak, 10 uczestników, Warszawa
- „Przekład wybranych fragmentów z Biblii” 2-3.04.2022, osoba prowadząca Damian Rzeźniczak, 12 uczestników, Warszawa
- Wakacyjny kurs konwersacji w języku angielskim, osoba prowadząca Aleksandra Kalata-Zawłocka, 4 tłumaczki uczestniczyły w 2 miesięcznym cyklu online.
- Szkolenie listopadowe dla tłumaczy i tłumaczek online, osoba prowadząca Damian Rzeźniczak, uczestniczyło 16 osób w podziale na 2 grupy,
- Seria spotkań online „Porozmawiajmy o...” prowadzonych przez Magdalenę Sipowicz:
 - z Moniką Kozub 18.02.2022
 - z Michałem Justyckim 01.12.2022

2. Udział przedstawicieli STPJM w wydarzeniach naukowych i branżowych:

- 08.10.2022 spotkanie dla członków po konferencji efsli (3-4.09.2022) i TISLR14 (26.09-1.10.2022). Aleksandra Kalata-Zawłocka i Weronika Szymańska-Gątarek opowiedziały o dwóch konferencjach w których brały udział.
- 17–19.11.2022 Aleksandra Kalata-Zawłocka, Magda Schromova oraz Joanna Ciesielska reprezentowały STPJM na konferencji organizowanej przez Instytut Lingwistyki Stosowanej UW "Polskie szkoły lingwistyki stosowanej – historia, status, perspektywy".
- 11-13.11.2022 Aleksandra Kalata-Zawłocka uczestniczyła w grupie roboczej profesora Christiana Rathmannna na Uniwersytecie Humboldta w Berlinie na temat rozwijania kompetencji tłumaczy.
- Efsli: 14.05.2022 reprezentacja podczas Walnego Zebrania efsli (AGM) i 3.12.2022 udział w spotkaniu informacyjnym efsli; reprezentacja STPJM: Aleksandra Kalata-Zawłocka, Kamila Skalska

3. Współpraca:

- Kontynuacja współpracy z Noc Księgarń (3 edycja) #LiteraturaMigana. 5 tłumaczeń wykonały: Kinga Chmielewska, Natalia Litwiniuk, Kamila Skalska, Natalia Sobótka, Renata Świdowska-Noworyta.
- Współpraca z Instytutem Lingwistyki Stosowanej - pokrycie kosztów publikacji tomu pokonferencyjnego "Tłumacz języka migowego - kim był? Kim jest? Kim będzie?" pod redakcją Aleksandry Kalaty-Zawłockiej; koszt 2750 zł. Konferencja była organizowana przez STPJM w 2019 r.

4. Wsparcie:

- 01.2022 Rozmowa na temat pracy tłumacza PJM ze studentami Akademii Łomżyńskiej (Magdalena Sipowicz, Małgorzata Limanówka)
- 28.03.2022 Wydanie opinii na prośbę Fundacji Migawka w temacie analizy przekładu dokonanego przez podwykonawcę instytucji kultury.
- 08.2022 Pismo wspierające klienta Głuchego, w zakresie wyjaśnienia na czym polega praca zespołu tłumaczy.
- 09.2022 "Onkobieg" - promowanie udziału w akcjach na rzecz osób chorych na nowotwory, zachęcanie osób niesłyszących do udziału w biegu (Małgorzata Limanówka, Bernard Kinov). W tym roku STPJM otrzymało w podziękowaniu statuetkę.

5. Media:

- 04.2022 Press wywiad na temat tłumaczenia telewizyjnego, w tym artystycznego z Katarzyną Głozak, Mariolą Kozłowską-Nowak, Małgorzatą Limanówką i Magdaleną Sipowicz.
- 08.2022 Wywiad Tima Currego z Aleksandrą Kalatą-Zawłocką w 3 odcinkach podcastu „Interpreters Workshop”
- 08.2022 Wywiad Cezarego Łasiczki z Aleksandrą Kalatą-Zawłocką w radiu Tok FM na temat publikacji "Tłumacz języka migowego. Kim był? Kim jest? Kim będzie?"

6. Stanowisko STPJM:

- 03.2022 Podjęcie rozmów na temat tantiem (Katarzyna Głozak, Mariola Kozłowska-Nowak, Magdalena Sipowicz).
- 03.2022 Przesyłanie stanowiska STPJM do projektu rozporządzenia KRRiT w sprawie udogodnień dla osób z niepełnosprawnościami w programach telewizyjnych.

7. Zespoły robocze:

W 2022 pracowały trzy zespoły robocze:

- Zespół ds. programu mentoringowego (Karolina Bocian, Kinga Chmielewska, Aleksandra Kalata-Zawłocka, Monika Kozub, Natalia Litwiniuk, Katarzyna Matysik, , Magdalena Sipowicz, Kamila Skalska, Weronika Szymańska-Gątarek,) wypracowanie strategii organizacji programu mentoringowego, przetłumaczenie i dostosowanie do przekładu PJM dokumentów towarzyszących procesowi mentoringu, dzięki pracom zespołu udało się złożyć wniosek do PFRON 12.2022 (niestety dofinansowanie nie zostało przyznane).
- Zespół ds. członków honorowych (Karolina Bocian, Kinga Chmielewska, Monika Kozub, Magda Schromova, Magdalena Sipowicz, Anna Stopińska,) wypracowanie regulaminu nadawania członkostwa
- Zespół ds. infografik (Karolina Bocian, Joanna Ciesielska, Marta Jaroń, Magda Schromova, Kamila Skalska,) infografika o stroju tłumacza.

8. Członkostwo:

- 29.03.2022 - 13 osób zostało członkami rzeczywistymi Stowarzyszenia

- 06.06.2022 - odbyło się Walne Zebranie STPJM (spośród 58 członków i członkiń obecnych było 38 osób)
- Za rok 2022 41 członków i członkiń opłaciło składkę członkowską

9. Komisja ds. etyki

01.2022 Komisja ds. etyki rozpatrzyła jedną sprawę zgłoszoną do zarządu STPJM.

10. Inne działania

- 28.02.2022 – publikacja nowej strony stpjm.org.pl
- Stworzenie Banku Tłumaczy na nowej stronie STPJM
- Wydanie zaświadczenia o przynależności do STPJM i poziomu kompetencji i umiejętności zawodowych dla czterech członkiń STPJM.
- 02.2022 Współpraca z tłumaczką ukraińskiego języka migowego - wsparcie dla Głuchych uchodźców z Ukrainy

1.2. Zasięg terytorialny faktycznie prowadzonej przez organizację działalności pożytku publicznego (Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)	<input type="checkbox"/>	najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek)	<input type="checkbox"/>	województwo
	<input type="checkbox"/>	gmina	<input type="checkbox"/>	kilka województw
	<input type="checkbox"/>	kilka gmin	<input checked="" type="checkbox"/>	cały kraj
	<input type="checkbox"/>	powiat	<input type="checkbox"/>	poza granicami kraju
	<input type="checkbox"/>	kilka powiatów		

2. Informacja dotycząca liczby odbiorców działań organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

2.1. Liczba odbiorców działań organizacji (Należy oszacować liczbę odbiorców działań organizacji w okresie sprawozdawczym, w podziale na osoby fizyczne i osoby prawne)	Osoby fizyczne	100	
	Osoby prawne	6	

2.2. Informacje na temat odbiorców innych, niż wymienieni w pkt 2.1., na rzecz których działała organizacja (Np. zwierzęta, zabytki)	
---	--

3. Informacja dotycząca przedmiotu działalności nieodpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

3.1. Organizacja prowadziła działalność nieodpłatną pożytku publicznego	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
---	---

3.2. Należy wskazać **nie więcej niż 3** najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, **zaczynając od najważniejszej**, wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności

Lp.	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności	Szacunkowe koszty poniesione z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w ramach sfery
1	działalność na rzecz osób niepełnosprawnych	Podnoszenie kwalifikacji tłumaczy polskiego języka migowego w celu zwiększenia jakości usług realizowanych dla osób komunikujących się w języku migowym. Orgniazacja szkolenia w styczniu 2022 "technikalia tłumacza" dla 2 grup online. Opłata rocznej składki członkowskiej STPJM w Europejskim Forum Tłumaczy Języków Migowych (efslj). Współfinansowanie publikacji pokonferencyjnej pod redakcją Aleksandry Kalaty-Zawłockiej "Tłumacz języka migowego. Kim był? Kim jest?". STPJM współorganizowało konferencję związaną z publikacją w 2019r.	0,00 zł

4. Informacja dotycząca przedmiotu działalności odpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

4.1. Organizacja prowadziła działalność odpłatną pożytku publicznego	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
--	---

4.2. Należy wskazać **nie więcej niż 3** najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, **zaczynając od najważniejszej**, wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności

Lp.	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności	Szacunkowe koszty poniesione z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w ramach sfery
1	działalność na rzecz osób niepełnosprawnych	Szkolenia dla tłumaczy polskiego języka migowego. <ul style="list-style-type: none"> • Przekład tekstów popularnonaukowych ” 26-27.02.2022, osoba prowadząca Damian Rzeźniczak , 10 uczestników, Warszawa • „Przekład wybranych fragmentów z Biblii ” 2-3.04.2022, osoba prowadząca Damian Rzeźniczak, 12 uczestników, Warszawa • Wakacyjny kurs konwersacji w języku angielskim, osoba prowadząca Aleksandra Kalata-Zawłocka, 4 tłumaczki uczestniczyły w 2 miesięcznym cyklu online. • Szkolenie listopadowe dla tłumaczy i tłumaczek online, osoba prowadząca Damian Rzeźniczak, uczestniczyło 16 osób w podziale na 2 grupy, • Seria spotkań online „Porozmawiajmy o...” prowadzonych przez Magdalenę Sípowicz: <ul style="list-style-type: none"> – z Moniką Kozub 18.02.2022 – z Michałem Justyckim 01.12.2022 	0,00 zł

5. Informacja dotycząca działalności gospodarczej organizacji w okresie sprawozdawczym

5.1. Organizacja prowadziła działalność gospodarczą	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
---	---

5.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności gospodarczej organizacji wraz z opisem tej działalności w okresie sprawozdawczym, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności gospodarczej wg klasyfikacji PKD, należy podać informację na temat 3 głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

Lp.	Numer Kodu (PKD)	Przedmiot i opis działalności
-----	------------------	-------------------------------

III. Ogólne informacje o uzyskanych przychodach i poniesionych kosztach w okresie sprawozdawczym**1. Informacja o przychodach organizacji**

1. Łączna kwota przychodów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem zysków i strat)	22 029,30 zł
a) przychody z działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	7 779,30 zł
b) przychody z działalności odpłatnej pożytku publicznego	14 250,00 zł
c) przychody z działalności gospodarczej	0,00 zł
d) pozostałe przychody (w tym przychody finansowe)	0,00 zł
1.2. Łączna kwota dotacji ze źródeł publicznych ogółem	0,00 zł
1.3. Łączna kwota przychodów z darowizn (od osób fizycznych i osób prawnych) ogółem	2 810,00 zł

2. Informacja o kosztach organizacji

2.1. Łączna kwota kosztów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem zysków i strat)	26 128,22 zł
2.2. Informacja o poniesionych kosztach:	
a) koszty z tytułu prowadzenia nieodpłatnej działalności pożytku publicznego	3 614,09 zł
b) koszty z tytułu prowadzenia odpłatnej działalności pożytku publicznego	17 355,16 zł
c) koszty z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej	0,00 zł
d) koszty administracyjne	5 158,97 zł
e) pozostałe koszty (w tym koszty finansowe)	0,00 zł
3. Wynik finansowy na całości działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym	-4 098,92 zł

4. Informacje o uzyskanym przychodzie z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych oraz o poniesionych kosztach z tych środków

4.1. Przychody z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych	2 429,30 zł
4.2. Wysokość kwoty pochodzącej z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych wydatkowanej w okresie sprawozdawczym ogółem	2 429,30 zł
4.3. Działania, w ramach których poniesiono koszty ze środków pochodzących z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym (w szczególności określone w pkt II.1.1), oraz kwoty przeznaczone na te działania	
1 Uzyskane przychody z 1% podatku zostały wydatkowane na cele działalności nieodpłatnej.	2 429,30 zł

IV. Korzystanie z uprawnień w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja korzystała z następujących zwolnień <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji. W przypadku zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych - dodatkowo podać kwotę)</i>	<input type="checkbox"/> z podatku dochodowego od osób prawnych	0,00 zł
	<input type="checkbox"/> z podatku od nieruchomości	
	<input type="checkbox"/> z podatku od czynności cywilnoprawnych	
	<input type="checkbox"/> z podatku od towarów i usług	
	<input type="checkbox"/> z opłaty skarbowej	
	<input type="checkbox"/> z opłat sądowych	
	<input type="checkbox"/> z innych zwolnień, jakich:	
	<input checked="" type="checkbox"/> nie korzystała	

2. Organizacja korzystała z prawa do nieodpłatnego informowania przez jednostki publicznej radiofonii i telewizji o prowadzonej działalności nieodpłatnej pożytku publicznego, zgodnie z art. 23a ust. 1 ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji.

Tak
 Nie

3. Organizacja korzystała z uprawnienia do nabycia na szczególnych zasadach prawa własności lub prawa użytkowania wieczystego nieruchomości z zasobu Skarbu Państwa lub jednostek samorządu terytorialnego, lub zawarła na preferencyjnych warunkach z podmiotami publicznymi umowy użytkowania, najmu, dzierżawy lub użyczenia i przysługuje jej w odniesieniu do tych nieruchomości następujące prawo:

(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)

- własność
- użytkowanie wieczyste
- najem
- użytkowanie
- użyczenie
- dzierżawa
- nie korzystała

V. Personel organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

1. Pracownicy oraz osoby zatrudnione na podstawie umowy cywilnoprawnej

1.1. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy
(Należy uwzględnić wszystkie osoby zatrudnione w organizacji na podstawie stosunku pracy (etat lub część etatu) w okresie sprawozdawczym, nawet jeżeli obecnie nie są już zatrudnione w organizacji)

0 osób

1.2. Przeciętna liczba zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy w przeliczeniu na pełne etaty

(Aby określić przeciętne zatrudnienie należy zsumować wszystkie osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w poszczególnych miesiącach w okresie sprawozdawczym (wraz z ułamkami odpowiadającymi części etatu, np. 0,5 w przypadku osoby zatrudnionej na pół etatu), dodać do siebie sumy zatrudnionych z 12 miesięcy i podzielić przez 12. Wynik wpisać z dokładnością do 2 miejsca po przecinku)

0,00 etatów

1.3. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie umowy cywilnoprawnej

(Jeżeli kilka umów cywilnoprawnych było wykonywanych przez jedną osobę, to dana osoba powinna być policzona tylko raz)

7 osób

2. Członkowie

2.1. Organizacja posiada członków

Tak
 Nie

58 osób fizycznych

2.2. Liczba członków organizacji wg stanu na ostatni dzień roku sprawozdawczego		0 osób prawnych
3. Wolontariat w okresie sprawozdawczym		
3.1. Organizacja korzystała ze świadczeń wykonywanych przez wolontariuszy <i>(Zgodnie z ustawą z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, wolontariuszami są osoby wykonujące nieodpłatnie i dobrowolnie pracę na rzecz organizacji, niezależnie od tego, czy są to osoby niezwiązane z organizacją, członkowie, pracownicy, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej czy przedstawiciele władz organizacji)</i>		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
3.2. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym i czasu pracy)</i>		0 osób
VI. Wynagrodzenia w okresie sprawozdawczym		
1. Łączna kwota wynagrodzeń (brutto) wypłaconych przez organizację w okresie sprawozdawczym		4 920,00 zł
a) z tytułu umów o pracę		0,00 zł
b) z tytułu umów cywilnoprawnych		4 920,00 zł
2. Wysokość przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej <i>(Aby określić przeciętne miesięczne wynagrodzenie należy: 1. zsumować wszystkie kwoty wynagrodzeń wypłacone w ciągu roku sprawozdawczego (wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne); 2. podzielić zsumowaną kwotę przez 12 (miesiące) 3. podzielić przez liczbę pracowników)</i>		58,57 zł
3. Wysokość najwyższego (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikowi organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobie świadczącej usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej		2 000,00 zł
VII. Informacja o działalności zleconej organizacji pożytku publicznego przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym		
1. Organizacja realizowała zadania zlecone przez organy jednostek samorządu terytorialnego		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
2. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zadania zlecone przez organy administracji rządowej lub państwowe fundusze celowe		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
VIII. Informacje o kontrolach przeprowadzonych w organizacji przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym		
Lp	Organ kontrolujący	Liczba kontroli
IX. Dodatkowe informacje <i>(Można wpisać w poniższe pole inne informacje, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)</i>		

Imię i nazwisko osoby upoważnionej
lub imiona i nazwiska osób
upoważnionych do składania
oświadczeń woli w imieniu
organizacji

Magdalena Sipowicz
Małgorzata Limanówka

Data wypełnienia sprawozdania